



منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

النشرة الإعلامية لليونيسيت

المعلومات، المعلوماتية، الاتصالية

المجلد ٣٢
العدد ١
٢٠٠٤

المحتويات

٣	..... (WSIS)
٣	..... القمة العالمية لمجتمع المعلومات
٣	..... برنامج المعلومات للجميع
٤	..... المكتبات
٤	..... العراق – الاستجابة لحالات الطوارئ في المجال الثقافي
٥	..... المحفوظات السمعية البصرية
٥	..... الندوة التقنية المشتركة لعام ٢٠٠٤ (JTS 2004): صون التراث السمعي البصري – مرحلة الانتقال وضممان الانتفاع بالمصنفات
٥	..... حلقة عمل لأمناء المحفوظات في الكاريبي بشأن «متلازمة الخل»
٦	..... لا وقت ولا مال – صون محفوظات الصور المتحركة والتسجيلات الصوتية في ظروف الطوارئ
٦	..... التراث الرقمي
٧	..... ذاكرة العالم
٧	..... جائزة اليونسكو / جيكي لذاكرة العالم
٧	..... مشروع التحويل الرقمي لمواد الموسيقى التقليدية الصينية
٨	..... البرامجيات
٨	..... حلقة تدريب إقليمية – التعريف ببرامجيات WinIDAMS
٩	..... حلقة «غرينستون» لتدريب المدربين
٩	..... انفويوث (الشبكة الدولية لتوفير وتبادل المعلومات المتعلقة بالشباب)
١١	..... أنباء موجزة
١١	..... آلماني
١١	..... برازيليا
١١	..... بيروت
١٢	..... مبادرة بابل
١٢	..... التعاون مع مختبر CLIPS في إطار مبادرة بابل
١٢	..... المكاتب الإقليمية
١٢	..... أفريقيا مشروع السياحة والحرف اليدوية
١٣	..... اجتماع الخبراء بشأن البرامجيات المجانية والمشاعة المصدر في مجال التعليم (FOSS)
١٣	..... آسيا – نيودلهي
١٣	..... المراكز المتعددة الأغراض للاتصالاتية على صعيد المجتمع المحلي في جنوب آسيا
١٤	..... أمريكا اللاتينية والكاريبي
١٤	..... دورات بالاتصال الشبكي المباشر في مجال العمل عن بعد، موجهة لمديري مراكز الاتصالاتية
١٤	..... بوابة التراث لأمريكا اللاتينية والكاريبي
١٥	..... مونتيفيديو – مشروع الرسائل والأطروحات الإلكترونية في أمريكا اللاتينية
١٥	..... المطبوعات الجديدة

تقدم النشرة معلومات عن أنشطة قسم مجتمع المعلومات باليونسكو، وغيرها من القضايا المتصلة بها. وتصدر النشرة الإعلامية مرتين في العام باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية والروسية والاسبانية، ويقوم القسم بتوزيعها بالمجان.

رئيس التحرير: السيدة اليزابيث لونغورث؛ مساعدة رئيس التحرير: السيدة جواسبنجر؛ المحرر المساعد:
السيدة جريس مينسا

يرجى من القراء أن يرسلوا تعليقاتهم أو اقتراحاتهم أو أي معلومات ذات صلة على العنوان التالي:
UNISIST Newsletter, Division of Information Society, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15,
France. Tel: (33-1) 45.68.44.97. Fax: (33-1) 45.68.55.83. E-mail: j.springer@unesco.org
أما الطلبات الخاصة بالرغبة في الحصول على نسخ من النشرة الإعلامية فتوجه مباشرة إلى:
ci.documents@unesco.org

ويمكن الوصول إلى موقع نشرة اليونيسيسست الإعلامية على الانترنت على العنوان التالي:
<http://unesdoc.unesco.org/ulis/index.html>.

عندما تقومون بإخطارنا بتغيير عنوانكم يرجى منكم التكرم بإرفاق البطاقة الخاصة بعنوانكم السابق.

(WSIS)

القمة العالمية لمجتمع المعلومات

القمة يعبران عن توافق دولي حول القيم التي ينبغي أن يقوم عليها بناء مجتمعات المعرفة الاستيعابية والتعددية التي تتيح للجميع الانتفاع بالإمكانات التي تنطوي عليها تكنولوجيات المعلومات والاتصال.

وترى اليونسكو أن هذين النصين يشكلان إقراراً من المجتمع الدولي بالمبادئ التي طالما سعت اليونسكو إلى ترويجها كأساس لبناء المجتمعات القائمة على التبادل المنصف للمعارف، وهي: حرية التعبير؛ وتعميم الانتفاع بالمعلومات والمعارف ولا سيما المعلومات المدرجة في الملك العام؛ وصون وتعزيز التنوع الثقافي، والتعدد اللغوي والمضامين المحلية؛ وتكافؤ فرص الانتفاع بتعليم جيد.

ومن ثم فإن الاعتراف بهذه القيم والمبادئ في الإعلان السياسي الصادر عن القمة قد أبرز أهمية زيادة الإمكانات التي تتيحها المعرفة لبلوغ الأهداف الإنمائية للألفية، ولتحقيق التحوّل الاجتماعي والتنمية الاقتصادية.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:
Mr Axel Plathe, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Tel: (331) 45 68 44 67. Fax: (331) 45 68 55 83
E-mail : a.plathe@unesco.org

شرعت المنظمة في إطار أنشطتها لترجمة مفهوم «مجتمعات المعرفة» إلى واقع فعلي، في إعداد «دليل اليونسكو بشأن أنشطة القمة العالمية لمجتمع المعلومات»، وهو عبارة عن منبر متاح بالاتصال الحاسوبي المباشر عن المساهمات في تنفيذ خطة العمل التي اعتمدها القمة العالمية لمجتمع المعلومات في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٣. ويمكن الدخول إلى الدليل من خلال العناوين التالية: خطة عمل القمة العالمية لمجتمع المعلومات؛ ومبادئ اليونسكو الأربعة لمجتمعات المعرفة؛ والمناطق والبلدان؛ وأنواع الأنشطة؛ ومجالات اختصاص اليونسكو الرئيسية.

ويركز الدليل في صفحة الإِسْتِقْبَال على أهم الأنشطة المضطلع بها وعلى المواد التي أُضيفت إليه حديثاً. ويوفر، بالنسبة لكل نشاط من الأنشطة، معلومات تفصيلية عن صلاته بخطة عمل القمة، ونوعه، وموقعه الجغرافي، بالإضافة إلى معلومات عن جهة الاتصال المعنية به وعنوان شبكي (URL) يتضمن مواد إضافية يمكن قراءتها بشأنه.

إن إعلان المبادئ وخطة العمل اللذين اعتمدا في ختام

برنامج المعلومات للجميع

المعلومات، وزيادة التركيز على الثورة المستجدة في مجال المعلومات، وإسداء المشورة لقطاع الاتصال والمعلومات، فقد جرى التأكيد أيضاً على ضرورة توضيح الأدوار المحددة بقدر أكبر للبرنامج وأولوياته، ولا سيما على ضوء أعمال القمة العالمية لمجتمع المعلومات التي يجب أن توجه عمل برنامج المعلومات للجميع وتؤثر فيه.

وظهر توافق كامل حول ضرورة أن يراعي برنامج المعلومات للجميع أولويات اليونسكو ومهامها، وأن يحرص بنفس القدر على توفير قيمة مضافة لعمل قطاع الاتصال والمعلومات، ربما من خلال التركيز على المبادرات الكفيلة بأن تقدم أكبر إسهام في تحقيق أهداف برنامج المعلومات للجميع، والتي يرجح أن تترك أعظم الأثر في حياة الشعوب والمجتمعات.

ما برح برنامج المعلومات للجميع يحظى، منذ إنشائه في عام ٢٠٠٠، بالدعم على نحو منتظم ليصبح إطاراً دولياً للتعاون في مجال بناء مجتمعات المعرفة. وخلال الدورة الثالثة لمجلسه الدولي الحكومي، التي عقدت في شهر مايو/أيار ٢٠٠٤، جرى التركيز على ضرورة أن تضطلع اليونسكو، من خلال برنامج المعلومات للجميع بوجه خاص، بدور رائد في الأعمال التحضيرية لدورة القمة العالمية لمجتمع المعلومات التي ستعقد في تونس عام ٢٠٠٥، وفي دفع عملية الانتقال من مرحلة التأمل البنويوي إلى مرحلة العمل.

كما بحث المندوبون خلال مناقشاتهم دور برنامج المعلومات للجميع والمسائل التي يُعنى بها. ومع الإقرار بأن البرنامج قد أنشئ من أجل تحسين الفعالية في مجال

الأعضاء من خلال إعداد مبادئ توجيهية ودراسات وتعميمها على الدول الأعضاء لكي تترجم إلى أرض الواقع على الصعيد الوطني.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

Mr Axel Plathe, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Tel.: (331) 45 68 44 67 Fax: (331) 45 68 55 83 E-mail: a.plathe@unesco.org

وفي هذا السياق، اقترح مندوبون كثيرون أن تتمثل الأولوية الرئيسية في سد الفجوة الرقمية وتعزيز تعليم الناس عامة لتمكينهم من المشاركة في مجتمعات المعرفة. وارتئي أنه ينبغي مواصلة النظر في «كيفية» معالجة هذه المسألة وحل المشكلات التي تنطوي عليها، وفي تحديد الجهات التي يتعين عليها اتخاذ الإجراءات اللازمة لهذا الغرض.

كما اتفق المندوبون بوجه عام على تأييد دور برنامج المعلومات للجميع في ترويج أفضل الممارسات في الدول

المكتبات

العراق – الاستجابة لحالات الطوارئ في المجال الثقافي

والمباني العامة وحدها لأعمال النهب والحرق المتعمد بل إن الجامعات والمكتبات والمتاحف لم تسلم بدورها من هذه الأفعال الوحشية، ومن بينها المكتبة المركزية لجامعة بغداد. وكنا نشعر باليأس ونحن نتصور أن المكتبة لن تفتح أبداً أبوابها من جديد. غير أن بعض الأصدقاء الخبيرين الحريصين على الشعب العراقي وعلى ثقافة البشرية وحضارتها قد أبدوا اهتماماً بمساعدة المكتبة، والعون الذي أسدوه هو وحده الذي أتاح إعادة تهيئة المكتبة مرة أخرى. وكان من بين هؤلاء الأصدقاء مبادرة «الاستجابة لحالات الطوارئ في المجال الثقافي» التي قدّمت تبرعاً سخياً قدره ٢٥ ٠٠٠ يورو لإصلاح قاعة المطالعة في المكتبة. وأود أن أعبر باسمي، كممثل لهذه المكتبة وكمستشار في شؤون المكتبات لدى سلطة الائتلاف المؤقتة، وباسم جميع طلبة الجامعة وموظفيها ورئيس الجامعة، عن خالص الشكر والتقدير لمبادرة «الاستجابة لحالات الطوارئ في المجال الثقافي» وللشعب الهولندي.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوانين التاليين:

Charlotte van Herwaarden, assistant to the Director, Prince Claus Fund, Hoge Nieuwstraat 30, 2514 EL The Hague, The Netherlands. Tel.: +31 70 42 74 303. Fax.: +31 70 42 74 277.

International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), P.O.Box: 95312, (Prins Willem-Alexanderhof 5), 2509 CH The Hague, Netherlands. Tel.: +31 70 31 40 884. Fax.: +31 70 38 34 827.

تم إنهاء أول نشاط نُفذ في إطار مبادرة «الاستجابة لحالات الطوارئ في المجال الثقافي». واستهدف هذا النشاط تقديم المساعدة لإعادة تهيئة قاعة المطالعة بالمكتبة المركزية في جامعة بغداد بعد أن تم تدميرها خلال الحرب في العراق.

وقد خصصت لهذا النشاط اعتمادات قدرها ٢٥ ٠٠٠ يورو في إطار مبادرة «الاستجابة لحالات الطوارئ في المجال الثقافي» المشتركة بين صندوق الأمير كلاوس، زوج ملكة هولندا الراحل، واللجنة الدولية للدروع الزرقاء. واتخذ قرار تقديم المساعدة لإعادة تهيئة قاعة المطالعة المذكورة بعد أن نشر «المفتش العام للمكتبات» في فرنسا تقريراً عن الدمار الذي أصاب المحفوظات والمكتبات في العراق نتيجة للحرب وما تلاها من أعمال النهب. وشارك هذا الخبر، الذي يعتبر حجة في مجال المحفوظات والمكتبات في العراق، في البعثة الثانية التي أوفدتها اليونيسكو في يوليو/تموز الماضي، وقدم إثر عودته عدداً من التوصيات بشأن التدابير التي ينبغي اتخاذها في هذا المجال.

واستخدمت الاعتمادات المذكورة لشراء موائد ومقاعد ومعدات حاسوبية. وقد حدد هذه الأصناف مستشار في شؤون المكتبات لدى سلطة الائتلاف المؤقتة وتولى أيضاً تيسير شراء الأثاث والمعدات. وقد علق على ذلك النشاط قائلاً: «بعد سقوط النظام في العراق في شهر أبريل/نيسان الماضي، لم تتعرض المكاتب الحكومية

المحفوظات السمعية البصرية

الندوة التقنية المشتركة لعام ٢٠٠٤ (JTS 2004):

صون التراث السمعي البصري - مرحلة الانتقال وضمان الانتفاع بالمصنفات

وتعتبر الندوة التقنية المشتركة، التي عقدت لأول مرة في عام ١٩٨٣، بمثابة الملتقى الدولي للمنظمات والأفراد المعنيين بحفظ الصور والتسجيلات الصوتية الأصلية. وتوفر الندوة التقنية المشتركة التي تعقد كل ثلاث إلى خمس سنوات، للأشخاص المعنيين و/أو العاملين في مجال المحفوظات السمعية البصرية فرصة ممتازة للالتقاء ولتشاطر المعلومات عن حفظ الصور والتسجيلات الصوتية الأصلية. وقد تناولت مناقشات الخبراء والعروض والجلسات التقنية قضايا تتعلق بصون وترميم التراث العالمي للرسوم المتحركة والتسجيلات الصوتية. وبفضل الرعاية التي قدمتها اليونسكو، تسنى إشراك ١٢ أميناً للمحفوظات، ينتمون إلى بلدان نامية من شتى أنحاء العالم، في الندوة كي يزدادوا إطلاعاً على بعض المسائل المتعلقة بصون التراث السمعي البصري الذي تضمه محفوظاتهم، وذلك من خلال العروض الإيضاحية التي تناولت تشكيلة واسعة ومتنوعة من الموضوعات، منها على سبيل المثال لا الحصر الموضوعات المتعلقة بالمواد الرقمية والسمعية والأفلام والبث الإذاعي وأفلام الفيديو من زاوية ترميم الدعائم، بما في ذلك صون وترميم المواد بالمعالجة الرقمية؛ وتقادي الكوارث وإصلاح الأشرطة، وفصل الألوان ونظم تخزين المحفوظات على نطاق واسع.

عقدت تحت رعاية اليونسكو في تورنتو، أونتاريو، بكندا، في الفترة من ٢٤ إلى ٢٦ يونيو/حزيران ٢٠٠٤، الندوة التقنية السادسة المعنية بالتسجيلات السمعية البصرية، وكان موضوعها «صون التراث السمعي البصري: مرحلة الانتقال وضمان الانتفاع بالمصنفات». وقد نظمت رابطة أمناء محفوظات الرسوم المتحركة (AMIA) هذه الندوة التي دامت ثلاثة أيام وذلك بالتعاون مع الأعضاء الآخرين في مجلس التنسيق بين رابطات المحفوظات السمعية البصرية (CCAAA)، الذي يضم مجموعة من المؤسسات والمنظمات العالمية والإقليمية التي تستهدف في المقام الأول دعم الأنشطة المهنية المتعلقة بالمحفوظات السمعية البصرية. وهؤلاء الأعضاء الآخرون في المجلس هم:

الاتحاد الدولي لمحفوظات الأفلام - FIAF

الاتحاد الدولي لمحفوظات التلفزيون - FIAT/IFTA
الرابطة الدولية للمحفوظات الصوتية والسمعية البصرية - IASA

المجلس الدولي للمحفوظات - ICA

الاتحاد الدولي لرابطات المكتبات وأمناء المكتبات - IFLA
رابطة المحفوظات السمعية البصرية لجنوب شرقي آسيا والمحيط الهادي - SEAPAVAA

حلقة عمل لأمناء المحفوظات في الكاريبي بشأن «متلازمة الخل»

والتسجيلات التلفزيونية والصوتية، وإلى الاعتراف بهذا التراث بوصفه جزءاً لا يتجزأ من التراث الثقافي الوطني، بنفس الطريقة التي تعامل بها المعلومات النصية منذ سنوات عديدة.

ويتمثل هدف اليونسكو في تنمية البنى التحتية للمحفوظات السمعية البصرية وتحسين تدريب المهنيين وإنشاء مراكز مهنية مرجعية معترف بها في هذا المجال لضمان إنقاذ وصون التراث السمعي البصري للإنسانية.

وتدعم المنظمة، التي تعمل في ارتباط وثيق مع المنظمات غير الحكومية السبع التي يضمها مجلس التنسيق بين رابطات المحفوظات السمعية البصرية (CCAAA)، إعداد بيانات السياسات العامة وتقارير المواقف عن بعض القضايا الرئيسية مثل حقوق المؤلف والتشريعات والمعايير التقنية؛ كما تشجع

في إطار استراتيجية ترمي إلى تنظيم حلقات عمل موجهة إلى الأخصائيين المعنيين بحفظ المعلومات، قامت اليونسكو بالتعاون مع الشبكة الكاريبية للمعلومات السمعية البصرية (AMIA)، التي أنشئت منذ فترة وجيزة، ومع مركز موارد التعلم التابع لجامعة جزر الهند الغربية، برعاية مشاركة ٢٠ أميناً للمحفوظات من هذه المنطقة الفرعية في حلقة عمل عقدت في بربادوس لمدة ثلاثة أيام، من ٣٠ يونيو/حزيران إلى ٢ يوليو/تموز، وتناولت موضوع «متلازمة الخل». وقام أخصائي استرالي في مجال الصون بتعريف أمناء المحفوظات بتقنيات يمكن أن تساهم في صون المواد الموجودة في محفوظاتهم لأجل طويل.

ويشكل هذا النشاط جزءاً من عمل اليونسكو الرامي إلى صون التراث السمعي البصري، بما في ذلك الأفلام

Mrs Joie Springer, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Tel.: (331) 45.68.44.97. Fax.: (331) 45.68.55.83. E-mail: j.springer@unesco.org.

تبادل المعلومات عن القضايا المتعلقة بالمواد السمعية البصرية، وتنفيذ مشروعات لدعم المحفوظات السمعية البصرية في جميع أرجاء العالم. للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

لا وقت ولا مال - صون محفوظات

الصور المتحركة والتسجيلات الصوتية في ظروف الطوارئ

واشترك في الندوة ١٢٩ ممثلاً لنحو ٤٠ بلداً من كافة أنحاء العالم، وافتتحها وزير الثقافة والإعلام الذي أشاد بالتعاون بين رابطة المحفوظات السمعية البصرية لجنوب شرقي آسيا والمحيط الهادي والاتحاد الدولي لمحفوظات الأفلام واعتبره عملية مفيدة لصالح المجتمع في المستقبل. وجرى تشجيع المشاركين على التعاون والتعاقد فيما بينهم كوسيلة لدعم دور المحفوظات في العالم لأن عملية تنظيم المحفوظات عملية مكلفة ولأن مؤسسات المحفوظات تعاني جميعاً فيما يبدو من مستويات مختلفة من الفقر. ولوحظ في ذات الوقت تزايد فرص التدريب المتاحة للعاملين في مجال المحفوظات السمعية البصرية. ففي العقد الماضي، استحدثت المقررات النظامية الأولى على المستوى الجامعي إلى جانب عدد من المقررات الأخرى، الأمر الذي يشهد على تزايد الطلب الدولي على التدريب وتعزيز المهارات لمواجهة التطور التكنولوجي السريع.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

Ms Susanne Oranger, Adviser for Communication and Information in Asia and the Pacific region, 8 Poorvi, Vasan, New Delhi 110057, India. - E-mail: s.oranger@unesco.org

عقد ثامن مؤتمر وجمعية عامة لرابطة المحفوظات السمعية البصرية لجنوب شرقي آسيا والمحيط الهادي (SEAPAVAA) بالتزامن مع الندوة الستين للاتحاد الدولي لمحفوظات الأفلام (FIAP). وقد استضاف هذين الاجتماعين معهد السينما ووزارة الثقافة والإعلام في فيتنام وذلك بفندق «ميليا» في هانوي من ١٨ إلى ٢٤ أبريل/نيسان ٢٠٠٤. وركز موضوع المؤتمر لهذا العام، وهو «لا وقت ولا مال - صون محفوظات الصور المتحركة والتسجيلات الصوتية في ظروف الطوارئ»، على إيجاد الحلول للمشكلات الملحة التي تعاني منها المحفوظات السمعية البصرية في المنطقة. وشملت الموضوعات التي عالجه المؤتمر مناقشة كيفية مواجهة حالات الطوارئ بموارد غير كافية، وتوسيع نطاق قاعدة دعم المحفوظات بهدف الاستجابة على نحو فعال للاحتياجات القائمة في هذا المجال. كما تم التطرق أيضاً إلى كيفية معالجة أوجه التفاوت في حجم الموارد ومستوى المهارات.

وكان الهدف من المؤتمر إعداد برامج واستراتيجيات وتقديم المشورة عن كيفية دعم مؤسسات المحفوظات التي تحتاج إلى المساعدة. كما نوقشت في الندوة موضوعات مثل المطبوعات وجمع الأموال وتعزيز النوعية والاعتراف وإقامة الشبكات وغير ذلك.

التراث الرقمي

(د) اعتماد ميثاق دولي بشأن صون التراث الرقمي؛
(هـ) تنظيم حلقات تدريبية.

وقامت المكتبة الوطنية الأسترالية بإعداد المبادئ التوجيهية لصون التراث الرقمي، على حين أجريت مشاورات إقليمية عن هذا الموضوع في عام ٢٠٠٢ وعام ٢٠٠٣ مع الشركاء المعنيين بوضع إطار مفاهيمي لصون التراث الرقمي.

وتشكل المبادئ التوجيهية عنصراً مركزياً من الحملة الرامية إلى تعزيز الانتعاش بالتراث الرقمي لصالح كافة شعوب العالم، وضمن امتلاك كل مجتمع لوسائل صون تراثه الرقمي. وتم التخطيط لعقد حلقات تدريب إقليمية في مختلف المناطق تستند إلى هذه المبادئ التوجيهية. وقد نظمت الحلقة الأولى في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٣ في ريو دي جانيرو بالبرازيل واشترك فيها نحو ٥٠ خبيراً من أمريكا اللاتينية. ونظمت حلقة أخرى في بكين في يونيو/حزيران ٢٠٠٤،

يشكل النمو الكبير للتراث الرقمي، وما يواكبه من مشكلات مختلفة تتعلق بضمن صونه، شاغلاً عميقاً لليونسكو التي شرعت في حملة كبرى لصون هذا التراث. وأسفرت هذه الحملة حتى الآن عن إعداد خطوط إرشادية تقنية، واعتماد ميثاق اليونسكو في هذا الشأن، ورفع مستوى الوعي في صفوف طائفة واسعة من الأطراف المعنية، وأدت كذلك إلى وضع استراتيجية لتعزيز صون التراث الرقمي.

وركزت هذه الاستراتيجية على الآتي:

- إجراء مشاورات واسعة النطاق مع الحكومات وصانعي السياسات ومنتجي المعلومات والمؤسسات والخبراء في مجال التراث وصناعة البرمجيات؛
- توزيع المبادئ التوجيهية التقنية؛
- تنفيذ مشروعات رائدة؛

وعلى الصعيد الوطني، أعد المجلس الوطني البرازيلي للمحفوظات (CONARQ) الميثاق البرازيلي لصون التراث الرقمي، الذي استلهمه من ميثاق اليونسكو، وذلك لكي يعتمده المجلس في يونيو/حزيران ٢٠٠٤.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

Mr Abdelaziz Abid, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Tel.: (331) 45.68.44.96. Fax: (331) 45.68 55.83. E-mail : a.abid@unesco.org

ويُعترزم تنظيم حلقتين أخريين في سول بجمهورية كوريا في سبتمبر/أيلول ٢٠٠٤ وفي كوالالمبور بماليزيا في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٤.

ويعدّ مكتب اليونسكو في القاهرة حالياً، بالاعتماد على برنامج المحفوظات المتاح على الانترنت الذي استحدثته مكتبة الإسكندرية، مشروعاً رائداً يرمي إلى صون المحتوى الرقمي باللغة العربية وتصنيفه وفهرسته. ويجري كذلك الإعداد لمشروع آخر عنوانه Quito Digital، لتعزيز التراث الرقمي لأمريكا اللاتينية.

ذاكرة العالم

جائزة اليونسكو / جيكي لذاكرة العالم

ومقيدة في سجل ذاكرة العالم الذي يتضمن مواد التراث الوثائقي التي رأت اللجنة الاستشارية الدولية أنها تفي بمعايير الانتقاء بوصفها تكتسي قيمة عالمية، والتي وافق المدير العام لليونسكو على إدراجها في السجل. وهذا الكتاب وعنوانه الكامل [Buljo jikji simche yojeol] والمعروف أيضاً باسم «جيكي» يتضمن جوهر مذهب التصوف البوذي (مذهب «الذن») الذي جمعه القسيس بيغون في أواخر عصر الغوريو. وقد طبع الكتاب في مجلدين لم يتم العثور على الأول حتى الآن بينما يوجد المجلد الثاني بحوزة المكتبة الوطنية الفرنسية.

استحدثت جائزة من أجل النهوض بأهداف برنامج «ذاكرة العالم» والاحتفال بتسجيل كتاب «جيكي»، وهو أقدم كتاب معروف أنتج بالطباعة المعدنية المتحركة. وهذه الجائزة المتمثلة في مكافأة قدرها ٣٠ ٠٠٠ دولار أمريكي، سوف تمنح كل عامين لأفراد أو مؤسسات ممن قدموا إسهامات جليلة من أجل صون التراث الوثائقي وتيسير الانتفاع به. وستمول جمهورية كوريا قيمة الجائزة ذاتها وتكاليف تشغيلها وكذلك النفقات المتصلة بحفل منحها. وكتاب «جيكي» هو واحد من ٩١ مجموعة مختارة من ٤٥ دولة عضواً

مشروع التحويل الرقمي لمواد الموسيقى التقليدية الصينية

وقام خبراء من محفوظات البحوث السمعية الأسترالية، الذين اكتسبوا خبرة كبيرة في مجال المحفوظات الرقمية على مدى السنوات الأخيرة الماضية، بتقديم المساعدة لهذا المشروع على أساس مبادئ IASA-TC-03 (أي الرابطة الدولية للمحفوظات الصوتية والسمعية البصرية - المعايير، والممارسات والاستراتيجيات الموصى بها: صون التراث السمعي: الأخلاقيات والمبادئ واستراتيجية الصون).

وقدمت اليونسكو جل تمويل المشروع الذي شمل شراء وتركيب الأجهزة، والتحويل الرقمي، وإنشاء موقع على الويب يتيح الاطلاع على المجموعات والانتفاع بها.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

Mr Abdelaziz Abid, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Tel.: (331) 45.68.44.96. Fax: (331) 45.68.55.83. - E-mail : a.abid@unesco.org

سوف تتوافر في المستقبل القريب تسجيلات محوّلة رقمياً لمواد الموسيقى التقليدية الصينية المستمدة من التراث الذي يمتلكه معهد البحوث الموسيقية التابع للأكاديمية الصينية للفنون في بكين. وهذه المجموعات التي أدرجت في سجل اليونسكو لذاكرة العالم في عام ١٩٩٧، تحتوي على تسجيلات ميدانية فريدة جمعت اعتباراً من الخمسينات ويكثر الطلب عليها.

ويعدّ معهد بحوث الموسيقى أهم مؤسسة من هذا النوع في الصين لتجميع ودراسة الموسيقى التقليدية الصينية. وتضم محفوظاته ٤٠ ٠٠٠ اسطوانة، ومجموعة من الشرائط التي يصل عددها إلى عدة آلاف، تمثل ٧ ٠٠٠ ساعة من تسجيلات الموسيقى التقليدية التي جمعت من مختلف الجنسيات المنتشرة في البلد على امتداده.

البرامجيات

حلقة تدريب إقليمية - التعريف ببرامجيات WinIDAMS



- إتمام النسخة العربية من الإصدار ١,١ لبرامجيات WinIDAMS
- تطويع النسخة العربية الحالية من هذه البرامجيات مع الإصدار ١,٢
- ترجمة المواد الموحدة لتدريس برامجيات IDAMS وكتيب التعلم الذاتي لهذه البرامجيات إلى اللغة العربية
- وإنتاج النسخة العربية من برامجيات WinIDAMS، فإن أنشطة التوزيع والتدريب ستزداد اتساعاً وكثافة، إذ أن برامجيات IDAMS سوف تمثل البرامجيات الإحصائية الوحيدة المتوافرة بالعربية.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

Mr Jean-Claude Dauphin, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Tel : (331) 45.68.37.89. Fax : (331) 45.68.55.83. E-mail: jc.dauphin@unesco.org or Ms Theresa Krukowska at the same address. Tel.: (331) 45.68.38.96. E-mail: t.Krukowsk@unesco.org.

في إطار اتفاق التعاون بين أليكسو واليونسكو بشأن التوزيع والتعريب والتدريب في مجال استخدام مجموعة برامجيات IDAMS في المنطقة العربية، نظمت أليكسو بالتعاون مع اللجنة الوطنية المصرية للتربية والعلم والثقافة وكلية الحاسبات والمعلومات بجامعة القاهرة حلقة التدريب الإقليمية الثانية «التعريف ببرامجيات WinIDAMS».

وحضر العرض وجلسات العمل الفردية ١٦ ممثلاً لشبكات توزيع برامجيات IDAMS من ١٣ بلداً، إلى جانب ٨ أخصائيين من مؤسسات مصرية مختلفة. وبرهن معظم المشاركين على امتلاكهم مستوى رفيع ومعرفة ممتازة بمعالجة البيانات الرقمية والتحليل الإحصائي، مما مكّنهم من استيعاب مفاهيم IDAMS الأساسية وفهمها بسرعة كبيرة وأتاح لهم القيام بالتمارين العملية.

وتولت اليونسكو إعداد المواد التدريبية التي حررت بالإنجليزية وقامت اللجنة الوطنية المصرية باستنساخها. وتم استكمال تلك المواد بنسخ مطبوعة لمختلف العروض الإيضاحية التي قدمت.

والنجاح الذي حققته الحلقة يعود إلى حد كبير إلى قدرات المشاركين وإلى مناخ عمل ممتاز. وأبدى المشاركون اهتمامهم البالغ ببرامجيات IDAMS. وسجلوا أهميتها ليس لأنشطتهم المهنية فحسب، بل أيضاً لأنشطة شتى المؤسسات في بلدانهم.

وأحرز تقدم كذلك فيما يتعلق بتعريب برامجيات WinIDAMS. وتتصل المسائل البارزة التي يتعين حلها بما يلي:



حلقة "غرينستون" لتدريب المدربين



تحت رعاية اليونسكو نُظمت مؤخراً في ألماتي عاصمة كازاخستان حلقة لتدريب المدربين عن تنمية وتشاطر مجموعات المكتبات الرقمية، باستخدام برامج «غرينستون» للمكتبات الرقمية المتاح مجاناً، وذلك في معهد البحوث العلمية والمعلومات العلمية والتقنية التابع لدولة كازاخستان. وبرامج «غرينستون» هي مجموعة برامج لتكوين وتوزيع مجموعات المكتبات الرقمية، وهي توفر طريقة جديدة لتنظيم المعلومات ونشرها على الانترنت أو على أقراص مقروءة بالليزر CD-ROM. وأنتجت هذه البرامج في إطار مشروع المكتبة الرقمية لنيوزيلندا بجامعة واكاتو، وتم تطويرها وتوزيعها بالتعاون مع اليونسكو ومع المنظمة غير الحكومية Human Info، وهي تجمع بين عدة وظائف مثل البيانات الواصفة للبيانات، والبحث عن النصوص الكاملة واسترجاعها، واستخدام عدة لغات، واستخدام أشكال متعددة للوثائق، وإدارة المجموعات الرقمية. وبرامج غرينستون هي برامج مشاعة المصدر توزع بموجب نظام ترخيص الاستعمال العمومي (GUN).

للمزيد من المعلومات عن التدريب في ألماتي، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

Mr Sergey Karpov, National Professional Officer, Communication and Information Unit, UNESCO Office, 67, Tole Bi Street 4th Floor, Almaty 480091, Kazakhstan, Tel.: 7 3272 58 26 37/3859. Fax: 7 3272 58 45 E-mail: s.karpov@unesco.org.

وللمزيد من المعلومات عن برنامج غرينستون للمكتبة الرقمية، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

Mr David Storti, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris, France. Tel.: (331) 45.68.37.91. Fax: (331) 45.68.55.83. E-mail: d.storti@unesco.org

وبرامج «غرينستون» تتوافر على الانترنت (<http://www.greenstone.org>) وكذلك على قرص CD-ROM بأربع لغات (الإنجليزية والفرنسية والروسية والإسبانية) سيكون متاحاً قريباً لدى اليونسكو. وترمي اليونسكو من خلال رعايتها لبرامج «غرينستون» تمكين المستعملين، ولا سيما الجامعات والمكتبات وغيرها من مؤسسات الخدمة العمومية، من تكوين وتقاسم مكتباتها الرقمية الخاصة. وكانت حلقة التدريب في ألماتي هي الأخيرة من سلسلة حلقات التدريب الإقليمية على برامج «غرينستون» التي نظمتها اليونسكو والتي جرت في آسيا (بانغالور، الهند، أغسطس/آب ٢٠٠٣)، وأفريقيا (داكار، السنغال، سبتمبر/أيلول ٢٠٠٣)، والمحيط الهادي (سوا، فيجي، نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٣).

انفويوث

(الشبكة الدولية لتوفير وتبادل المعلومات المتعلقة بالشباب)



أثناء النصف الأول من عام ٢٠٠٤، ركّز برنامج شبكة انفويوث على تنفيذ عدد من الأنشطة في أفريقيا. وشملت تلك الأنشطة تدريب صحفيين شباب أفارقة على إدارة الشؤون الإعلامية في أوضاع النزاعات وذلك بجامعة واغادوغو في بوركينا فاسو. وعقدت حلقة العمل في الفترة من ٢٥ إلى ٢٧ مايو/أيار ٢٠٠٤، ونظمتها «شبكة شبيبة أفريقيا»، العضو في شبكة انفويوث لليونسكو، بالتعاون مع شبكة صحفيي غرب أفريقيا من أجل التكامل والسلام، بهدف تزويد صحفيين شباب من بوركينا فاسو وكوت ديفوار ومالي

توعية الشباب في المناطق الريفية ورفع مستوى فهمهم لأبعاد وباء الأيدز وزيادة تثقيفهم بشأن الوقاية منه. ونظمت في إطار هذا الاجتماع حلقات عمل وعروض ومقابلات وألعاب تربوية تفاعلية لصالح مشاركين من بنين وبوركينا فاسو والكامرون وتشاد وكوت ديفوار وجمهورية الكونغو الديمقراطية وغينيا ومالي وموريشيوس والنيجر والسنغال وتوغو. كما شكل عنصرا أساسيا في أنشطة تعزيز التربية الوقائية التي يجري الاضطلاع بها في إطار برنامج انفويوث.

وفي يونيو/حزيران ٢٠٠٤، قام المعهد الوطني للشباب والتربية الشعبية بتنظيم دورة تدريبية لصالح ١٨ عضوا في الشبكة ينتمون إلى ١٥ بلدا، ويمثلون مؤسسات أو رابطات أعضاء في شبكة انفويوث. وقد وفد هؤلاء المشاركون من أرمينيا وبنغلاديش وبلغاريا وبوركينا فاسو والصين

وكولومبيا والجمهورية التشيكية والهند ومالي وفلسطين وبيرو وبولندا وجنوب أفريقيا وتونس وأوروغواي. وأتاح الاجتماع فرصة إجراء مبادلات بناءة للغاية بين الأعضاء المحنكين والأعضاء الجدد وكان مفيدا جدا في تحديد الشواغل والأولويات المشتركة من أجل تشجيع الأعضاء على تصميم وتنفيذ مشروعات تتجاوز الحدود الجغرافية.

وتم تصميم برنامج التدريب بما يلبي الاحتياجات التي أبدت وشمل المجالين التاليين:

- «Internet from A to WEB»، أو كيف يمكن إنشاء وتشغيل موقع على الانترنت بتكلفة زهيدة واستخدامه كقاعدة فعّالة للاتصال؛
 - «منهجية تصميم المشروعات»، أو كيف يمكن تشجيع مبادرات ومشاركة الشباب في المشروعات الإنسانية والإيكولوجية والمهنية.
- ولدى اختتام الجلسة العامة، طرح مقررو أفرقة العمل العديد من التوصيات فيما يتعلق بالمشروعات الطويلة الأجل وأبدوا استعدادهم لمواصلة تعزيز دينامية الشبكة عن طريق تأمين اتصال أكثر انتظاما واستمرارية فيما بين أعضاء الشبكة.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

Mr Boyan Radoykov, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Tel.: (331) 45.68.36.66. Fax: (331) 45.68.55.83. E-mail : b.radoykov@unesco.org



بالقدرات اللازمة لإدارة شؤون الإعلام في أوضاع ما بعد النزاعات.

واشترك الصحفيون في تمارين عملية وفي مبادلات ومداولات بشأن الموضوعات الرئيسية الأربعة وهي «التكنولوجيات الجديدة للمعلومات والاتصال ودرء النزاعات» و«السبل التقليدية لدرء النزاعات وإدارتها» و«حرية الصحافة» و«إدارة المعلومات في حالات الأزمات أو النزاعات».

ونظمت حلقة العمل في سياق الشراكة الجديدة لتنمية افريقيا (نيباد - NEPAD) وصدر عنها دليل عملي للصحفيين الشباب العاملين بالإذاعة والتلفزيون وبالصحافة المكتوبة.

وأوصى المشاركون باستحداث موقع على الويب بشأن درء النزاعات، وإقامة منتدى للمناقشة على الانترنت، وتنظيم تبادل الزيارات بين الصحفيين الشباب في البلدان الثلاثة لتمكينهم من إعداد برامج وثائقية عن تعزيز السلام واللاعنف، وكذلك إنتاج قرص مقروء بالليزر (CD-ROM) عن إسهام الثقافة الافريقية في درء النزاعات وإدارتها.

حلقة عمل عن الوقاية من فيروس ومرض الأيدز (السيدا) في باماكو اجتمع قادة منظمات شبابية من نحو عشرة بلدان افريقية في حلقة عمل دامت ثلاثة أيام وكان موضوعها «الأيدز يهمننا جميعا»، وذلك في العاصمة المالية باماكو في يوليو/تموز ٢٠٠٤. وقد نظمت هذه الحلقة شبكة انفويوث بالتشارك مع «حركة التأمل والعمل من أجل التنمية» (MARD).

وكان هذا الاجتماع، وهو أول حدث تنظمه شبكة انفويوث في باماكو، قد عقد في أعقاب مشروع أسفر عن إنتاج أداتين تربويتين يستعان بهما في مكافحة الأيدز/السيدا: وهما قرص مقروء بالليزر ودراسة مطبوعة. وكلاهما متاح للمربين بالمجان لمساعدتهم على الاضطلاع بعملهم في



أخبار موجزة

آلماتي - تدريب على التخطيط الاستراتيجي والتفكير الخلاق

عامل أساسي مطلوب لبناء مجتمع المعلومات في تلك البلدان وتمكينها من الالتحاق بمجتمع المعلومات العالمي. وسيتم التدريب على تكنولوجيات المعلومات والاتصال من أجل بناء القدرات لزيادة مقدرة أمناء المكتبات الريفية على تسهيل الانتفاع بالمجموعات لجمهور المستخدمين.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:
67, Tole Bi Street 4th Floor, Almaty 480091,
Kazakhstan, Tel.: 7 3272 58 26 37/3859. Fax:
7 3272 58 45 E-mail: s.Karpov@unesco.org

نظمت حلقة عمل ليوم واحد لتقديم تدريب لأمناء المكتبات عن التخطيط الاستراتيجي والتفكير الخلاق، وذلك بالمكتبة الوطنية لجمهورية كازاخستان اشترك فيها رؤساء المكتبات الرئيسية الأربع عشرة لكازاخستان. وشملت الجلسات تبادل الأفكار بشأن إقامة شبكة للمكتبات الريفية وتحسين الخدمات المقدمة للقراء. إذ أن الانتفاع بالمجموعات الضخمة من المعلومات الموجودة في مكتبات ومحفوظات بلدان آسيا الوسطى

برازيليا

برنامج زهيد التكلفة للتثقيف في مجال تكنولوجيات المعلومات والاتصال في البرازيل تحت رعاية اليونسكو

المدرسة المفتوحة» هذا برنامجا يسدّد أتعاب اثنين من التقنيين اللذين يقدمان المساعدة المطلوبة أثناء عطل نهاية الأسبوع. وبحلول نهاية عام ٢٠٠٤، سيكون مشروع المدرسة المفتوحة قد اضطلع ببرامج تدريبية في ٣٠٠ مدرسة لصالح أكثر من ١٣٠٠٠ شخص. ويتبين من المقابلات مع المشاركين في الدورات أن ٨٦٪ منهم يعتبرون أن المعارف التي اكتسبوها من الدورات سوف تكون مفيدة لحياتهم الوظيفية. وتعتقد اليونسكو أن هذا النوع من البرامج يمكن أن يوصى به كحل زهيد التكلفة للتقدم نحو تعميم الانتفاع بالنظام الرقمي مع إحداث تأثير هام على الصعيد الاجتماعي.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:
Ms Maria Inês de Sousa Ribeiro Bastos,
National Professional Officer, Communication
and Information, UNESCO Office in Brasilia,
SAS QD05 Lote 06 Bloco H, Ed. CNPq/BICT/
UNESCO 9 andar, 70070-914 Brasilia DF,
Brazil.

ثمانية سنتات برازيلية. هذا هو الرسم المدفوع مقابل الدرس الواحد من برنامج «الحواسيب لصالح المجتمع المحلي»، الذي ينظم في إطار مشروع «المدرسة المفتوحة»، والذي يشتمل على ساعة من الاطلاع المجاني على الانترنت وعلى دروس في تطبيقات الحاسوب وتصفح الانترنت. وقد استهلكت اليونسكو هذا المشروع السنة الماضية، بالاشتراك مع حكومة ولاية بيرنامبوكو وبدعم شركة «Interdata Microinformática» ومؤسسة «Diário de Pernambuco».

واشترك في البرنامج ما يزيد على خمسة آلاف شخص، حضروا الدروس بصفة رئيسية أثناء عطل نهاية الأسبوع بمباني المدرسة التي أفسحها لهم البرنامج.

وقد تسنى تحديد هذا الرسم المنخفض الذي لا يزيد على ٦,٥٠ ريال برازيلي (حوالي ٢,٥٠ دولار أمريكي) مقابل الالتحاق بدورة من ٨٠ ساعة بفضل جهود المتطوعين، وقيام مؤسسة «Diário» في بيرنامبوكو بإنتاج الكتب الدراسية اللازمة، واستخدام بنى المدارس العامة. وينسق «مشروع

بيروت

مكتب اليونسكو في بيروت يوزع حواسيب شخصية على المدارس اللبنانية

وقد استهل مشروع سد الفجوة الرقمية منذ ما يقرب من ثلاث سنوات لتلبية الاحتياجات من الحواسيب في المدارس بعد أن أدرجت وزارة التربية اللبنانية تكنولوجيا المعلومات في مناهج الصفوف المتوسطة والثانوية. واستجابة لافتقار بائِن إلى الحواسيب الشخصية في المدارس الريفية العامة، بدأت اليونسكو تنفيذ مشروع لمنح حواسيب بعد تجديدها وتجهيزها بالبرامجيات.

قام مكتب اليونسكو في بيروت مؤخراً، في إطار مشروع «سد الفجوة الرقمية» وبالتعاون مع مؤسسة الصفدي، بتوزيع أكثر من ٣٠٠ من الحواسيب الشخصية المستعملة بعد تجديدها على ٢١ مدرسة في شمال لبنان. وتلقت كل مدرسة بين ٨ حواسيب و١٢ حاسوباً بحسب عدد التلاميذ والمعلمين المدربين على استخدام هذه المعدات الجديدة.

مارس/آذار ٢٠٠٣. وقد تولى تنظيم هذا الاجتماع، الذي كان عنوانه «أوجه تآزر جديدة لإعادة تأهيل معدات تكنولوجيا المعلومات»، فريق عمل من اليونسكو أنشئ لدراسة مجال نقل التكنولوجيا المستعملة. للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

Mr George Awad, National Project Officer,
UNESCO Office, Bir Hassan Cité Sportive,
Beirut, Lebanon. Tel.: 961 1 85 0013.
Fax: 961 1 82 48 54. E-mail: g.awad@unesco.org.

وقد مُنحت الحواسيب من قبل بنوك وشركات خاصة وبعض الوزارات، بالإضافة إلى عدد من السفارات. وقد وفر التدريب لمعلمين تم اختيارهم من المدارس التي حصلت على حواسيب، كما نفذت أنشطة متابعة بهدف التأكد من أن التجهيزات تستخدم بصورة فعّالة. ووضعت المنظمات المانحة والجهات المستفيدة استراتيجية شاملة تكفل استخداماً أنجع لمعدات تكنولوجيا المعلومات التي تم تجديدها، وذلك في اجتماع دولي عقد بمقر اليونسكو في باريس في

مبادرة بابل

التعاون مع مختبر CLIPS في إطار مبادرة بابل

وفي المقابل يحق لهم الاطلاع على إسهامات المستخدمين الآخرين. ويستخدم النظام لغة الربط الشبكي العالمية (UNL) التي أعدها معهد الدراسات المتقدمة في اليابان لجامعة الأمم المتحدة والذي تديره الآن مؤسسة اللغة الرقمية الشبكية العالمية (UNDL) في جنيف.

وقد تمّ التوصل إلى اتفاق بشأن توفير الترجمة الآلية لمضمون موقع الويب الخاص بمبادرة بابل (B@bel). وسيتم التركيز على مساندة إدراج اللغة الإسبانية واللغة الروسية، مع وجود إمكانية لإضافة لغتين آخرين (العربية والهندية).

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:
Mr Paul Hector, CI/INF, UNESCO, 1 rue
Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France. Tel.:
(331) 45.68.42.40. Fax: (331) 45.68.55.83.
E-mail: p.hector@unesco.org

عمل مختبر CLIPS (الاتصال اللغوي والتفاعل بين الشخص والنظام) في غرينوبل بفرنسا وما زال يعمل على نطاق واسع في حقل معالجة اللغات الطبيعية. وتغطي هذه المعالجة العديد من التخصصات، بيد أن هدفها هو تمكين الكائنات البشرية والآلات من التفاعل تماماً بنفس الطريقة التي يتم بها الاتصال بين إنسان وآخر.

ومن المجالات التي يجري التركيز عليها في هذا الصدد الترجمة بواسطة الآلة. إذ يعمل مختبر CLIPS حالياً في عدة مشروعات مثل مشروع «Papillon»، وهو عبارة عن قاعدة بيانات معجمية متعددة اللغات ترمي إلى مساندة الترجمة الآلية بالإنجليزية والفرنسية واليابانية والمليزية واللاوسية والتايلاندية والفيتنامية. والمشروع جزء من مجهود تعاوني دولي يتيح لباحثين في أنحاء مختلفة من العالم أن يسهموا بمواردهم المعجمية في قاعدة البيانات،

المكاتب الإقليمية

افريقيا - مشروع السياحة والحرف اليدوية

الوسائط المتعددة، وذلك لتدعيم تنمية الحرف اليدوية. وهذا المركز، الذي سيتاح فيه للسياح أيضاً الانتفاع بالإنترنت، سيدعم المبادلات مع سائر مراكز الحرف اليدوية في إثيوبيا، وربما في شرق افريقيا - ولا سيما في مجال جدل السلال، والصناعات المعدنية والخشبية، وتجليد الكتب التقليدي، وصناعة الحلي، والتطريز. وسيتمنى للمركز أيضاً أن يتفاوض من وضع أفضل مع تجار المنتجات الحرفية وأصحاب المحلات التجارية في أديس أبابا.

تقوم اليونسكو، بالتعاون مع البنك الدولي ومشروع التراث الثقافي الإثيوبي، بدراسة فكرة إنشاء مشروع لتنمية الحرف الفنية. ويرمي المشروع إلى توفير تدريب يركز على التسويق والتصميم والتدريب الإبداعي، وعلى الفهم العام على ما يبحث عنه السياح القطريون والدوليون في المدن التي تحتوي على مواقع للتراث الثقافي.

وسيكون المشروع شبيهاً بالممارسة الجارية في لالبيلا، وسيفضي إلى إنشاء مركز للاتصالاتية على صعيد المجتمع المحلي، في هارار، يعتمد على

اجتماع الخبراء بشأن البرامجيات المجانية والمشاعة المصدر في مجال التعليم (FOSS)

عن طريق استخدام المعايير المفتوحة. وبناء على هذه المناقشة العامة، جرى تحديد عشرة موضوعات للتعليم في أفريقيا هي: المسائل الاستراتيجية، ومؤشرات النجاح، والنوعية والفعالية، والاستدامة، وبناء القدرات، والمسائل الاقتصادية والتقنية، والمسائل الأخلاقية والتقنية، والمعايير المرنة، والمضامين التعليمية المرنة، وعملية التنمية الشاملة.

وجرى عرض وتحليل دراسات حالات من كوت ديفوار ومصر وإثيوبيا وغينيا وموريشيوس والسنغال. وكمثال آخر، قدمت جامعة ويسترن كيب في جنوب أفريقيا مشروع المبادرات والموارد الافتراضية الأفريقية المفتوحة (AVOIR). وتمثل أحد مخرجات هذا المشروع في نظام من الجيل الجديد لإدارة التعلم بالوسائل الإلكترونية أطلق عليه اسم «بيئة المعارف للتعلم القائم على شبكة ويب» (KEWL)، وهو من نوع البرامجيات المشاعة المصدر ولكنه يعمل في بيئة حاسوبية قائمة على مزود شبكي من نوع ويندوز. وتعاد حالياً كتابة هذا النظام بحيث يتوافق مع بيئات حاسوبية متنوعة، كتلك التي تعتمد على مزود شبكي أو على نظام فردي، ويراعي خبرة البيئة الحاسوبية الأفريقية التي اكتسبت من العمل في أكثر من عشرين بلداً أفريقياً. ويقوم بإعداد هذا البرنامج الحاسوبي مشاركون من ١٢ مؤسسة في أفريقيا.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

Mr Guenther Cyranek, Adviser for
Communication and Information in Eastern and
Southern Africa, UNESCO Office, P. O. Box 1177,
Addis Ababa, Ethiopia. Tel.: (251-1) 51 39 53
or 51 72 00 ext. 35 422. Fax: (251-1) 51 14 14.
E-mail : g.cyranek@unesco.org

اجتمع في مارس/آذار ٢٠٠٤ فريق من الخبراء مؤلف من ١٨ خبيراً من أفريقيا واليونيسكو بغية التوصل إلى فهم أفضل للطريقة التي يمكن أن تستفيد بها البلدان النامية من الحلول القائمة على البرامجيات المجانية والمشاعة المصدر. ومن المهم ملاحظة أن البرامجيات المجانية والمشاعة المصدر ليست مجرد برامجيات، بل هي أيضاً جماعة يشكل المبرمجون عمودها الفقري. وحدد الاجتماع المسائل الرئيسية التي يتعين معالجتها لدى التقييم الاقتصادي لاستخدام البرامجيات الخاضعة لحق الملكية والبرامجيات المجانية والمشاعة المصدر في مجال التعليم، وصاغ النموذج الاقتصادي عن طريق تحديد المعايير الاقتصادية. ويعد تقييم استخدام البرامجيات المجانية والمشاعة المصدر في مجال التعليم في أفريقيا جزءاً من مشروع مشترك بين اليونيسكو وإمفونديو (Imfundo). وستقوم جامعة داكار (جامعة الشيخ أنتا ديوب) بإجراء دراسة تستند فيها إلى الأفكار الرئيسية وإلى المنهجية المنبثقة عن هذا الاجتماع.

وقد نوقشت الموضوعات والمسائل التالية في إطار ثلاثة أفرقة عمل: هل يمثل التعليم الميدان الملائم للبرامجيات المجانية والمشاعة المصدر؟ والتجربة المتعلقة بالتوعية في وزارات التربية، والدعم الدولي للبلدان النامية، والصلات بين القطاعين العام والخاص، والمسائل التقنية، ودور البرامجيات المجانية والمشاعة المصدر في تعزيز صناعة البرامجيات الوطنية، وتكلفة هذه البرامجيات كاستثمار في القدرات المستقبلية المتعلقة بهندسة البرامجيات، وبناء القدرات في مجالي التصميم والصيانة، وسلاسة استخدام البرامجيات والتفاعل بين الإنسان والآلة، ونموذج المزج بين البرامجيات الخاضعة لحق الملكية والبرامجيات المجانية والمشاعة المصدر، وإمكانية تبادل البيانات

آسيا - نيودلهي

المراكز المتعددة الأغراض للاتصالية على صعيد المجتمع المحلي في جنوب آسيا

وأشار أمين المكتبة الوطنية النيبالية في كلمته الترحيبية إلى أن المراكز المتعددة الأغراض للاتصالية على صعيد المجتمع المحلي قادرة على الإسهام في تنمية البلد من خلال التوفير الحكومي لسبل الانتفاع بخدمات تكنولوجيا المعلومات. وشوهد هذا الأمر في العديد من بلدان العالم، بما فيها بلدان رابطة جنوبي آسيا للتعاون الإقليمي (SAAARC)، التي نجحت في تنفيذ مشروعات المراكز المتعددة الأغراض للاتصالية على صعيد المجتمع المحلي، والتي لبت بذلك احتياجات المجتمعات المحلية في مجال المعلومات.

ويتمثل العامل الرئيسي الذي حال فيما يبدو دون انتفاع مناطق ريفية عديدة انتفاعاً كاملاً من إمكانات تكنولوجيا المعلومات والاتصال في تدني مستوى خدمات الاتصالات من حيث الانتشار والنوعية. وعلى الرغم من أن ما طرأ حديثاً من تطورات في مجال

اجتمع مائة وخمسة وعشرون مشاركاً من بلدان رابطة جنوبي آسيا للتعاون الإقليمي (SAAARC) (بنغلاديش والهند ونيبال وباكستان وسري لانكا)، بالإضافة إلى خبراء من آسيا والمحيط الهادي، لحضور حلقة تدارس دولية لمدة يومين عن موضوع «المراكز المتعددة الأغراض للاتصالية على صعيد المجتمع المحلي: إقامة الشبكات والأهداف المستقبلية». وقد عقدت هذه الحلقة في العاصمة النيبالية كاتماندو في يومي ١٥ و١٦ يناير ٢٠٠٤.

وقام بافتتاح حلقة التدارس هذه، التي نظمت بالمشاركة بين رابطة المكتبات في نيبال والمكتبة الوطنية النيبالية ومكتب اليونيسكو في نيودلهي، سمو الأمير باراس بير بيكرام شاه ديف وسمو الأميرة هيماني راجية لاكسمي ديفي شاه.

بأنشطة إعلام الجمهور، كما يمكنها تيسير الانتفاع بمنتجات الإذاعة والتلفزيون.

وهناك العديد من النماذج والنهج لتمكين المجتمعات المحلية عن طريق تكنولوجيا المعلومات والاتصال، ومنها، على سبيل المثال، تنمية الاتصالات الهاتفية الريفية، وإذاعات المجتمع المحلي، وتعليم مبادئ استخدام الحاسوب في المدارس. وتمثل المراكز المتعددة الأغراض للاتصالات على صعيد المجتمع المحلي نهجا يؤمل منه الكثير، ولكنه لا يزال تجريبيا في آسيا.

وعملت اليونسكو مع الاتحاد الدولي للاتصالات ومع شركاء آخرين من أجل تعزيز إسهام هذا النوع من المراكز في التنمية من خلال مجموعة من الخدمات شملت المكتبات العامة والمعلوماتية والاتصالات، وضمت مشروعات رائدة في خمسة من أقل البلدان نموا في أفريقيا وفي مقاطعة راجكوت الهندية. وتمثل هذه المراكز نموذجا من مختلف النماذج التنظيمية الناجحة لتمكين المجتمعات المحلية من خلال المعلومات والاتصال وما يرتبط بهما من تكنولوجيا تعمل اليونسكو على تعزيزها.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:
Ms Susanne Ornager, Adviser for
Communication and Information in Asia and the
Pacific region,

8 Poorvi Marg, Vasan Vihar, New Delhi
110057, India. E-mail: s.ornager@unesco.org

تكنولوجيات الاتصال اللاسلكي ومن تقليص لتكاليفها قد أتاح توفير خدمات الاتصالات في كل بقعة من بقاع العالم، فلا يزال هناك عائق مالي لا تقوى المجتمعات الريفية الآسيوية على تجاوزه بسهولة. ويعطي هذا الأمر فكرة عن قابلية نجاح مشروع توفير مرفق مستدام وفعال من حيث التكاليف، وقادر على تلبية معظم احتياجات السكان المحليين. ويمكن أن يعتبر هذا النوع من المراكز بمثابة مكتبة المستقبل بالنسبة للمجتمع المحلي، إذ إنه يدعم هدف تعميم الانتفاع بمجتمع المعلومات الناشئ.

وتمثل المعلومات أحد المنتجات الاقتصادية الهامة بالنسبة للتنمية. بيد أن انتفاع المجتمعات الريفية بخدمات المعلومات الداعمة للتنمية لا يزال محدودا جدا. وقد أدت التغيرات السريعة التي طرأت على معالجة المعلومات إلى تفاقم هذه المشكلة.

وتستطيع المراكز المتعددة الأغراض للاتصالات على صعيد المجتمع المحلي أن تيسر الانتفاع بخدمات المكتبات والمعلومات، والمنافذ الشبكية الداعمة لحمولات محو الأمية، والتعلم بالوسائل الإلكترونية، والبرامج الحكومية وسائر أنشطة القطاع العام.

ومن خلال توفير الاتصالات الأساسية وخدمات إدارة المكاتب، مع كل ما يلزم من دعم وتدريب للمنتفع، يمكن أن ترتبط هذه المراكز بوسائل الإعلام «التقليدية» للاضطلاع

أمريكا اللاتينية والكاريبي

دورات بالاتصال الشبكي المباشر في مجال العمل عن بعد، موجهة لمديري مراكز الاتصالاتية

- مدخل إلى العمل عن بعد
 - إعداد المشروع الشخصي وأدوات العمل عن بعد
 - العمل عن بعد فيما يخص أرباب الأعمال الحرة
- وقام بدعم هذه الدورات عن طريق الاتصال الشبكي المباشر عدد من المرشدين الذي قدموا المساعدة وأسهموا في إيجاد الحلول عند الاقتضاء. وأجري تقييم لبيان مدى نجاح هذا المشروع القائم على إنشاء المشروعات التجارية الصغيرة التي توفر الخدمات في شتى أنحاء العالم عبر الإنترنت. وستنظم دورة جديدة لمديري مراكز الاتصالاتية في أمريكا اللاتينية والكاريبي باستخدام نفس المنهجية من أجل تحسين التدريس في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصال وتعزيز قدرات التوظيف بالاتصال الشبكي المباشر.

إن ارتفاع معدلات البطالة في أمريكا اللاتينية - التي يبلغ فيها عدد العاطلين عن العمل نحو ٢٠٪ من السكان، والتي يشغل فيها زهاء يعمل ٤٠٪ من السكان فرص عمل هامشية - أدى إلى استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصال من أجل تشجيع العمل المستقل وتحسين المهارات بغية زيادة فرص العثور على عمل.

ففي عام ٢٠٠٣، أعد مشروع رائد للعمل عن بعد موجه للشباب، وذلك بالتعاون مع «الجامعة التكنولوجية الوطنية» (في بوينوس آيرس بالأرجنتين). ويقترح هذا المشروع منهجية قائمة على الاتصال الشبكي المباشر لتدريب ٢٥٠ شابا في إطار ثلاث دورات مختلفة:

بوابة التراث لأمريكا اللاتينية والكاريبي

ليصبحوا محررين في البوابة قادرين على استقصاء وجمع ونشر المعلومات المتعلقة بتراث بلدانهم المادي وغير المادي. كما سيقوم المحررون بترويج المشروع في بلدانهم عن طريق إقامة شبكة من الشركاء.

وترمي الخدمة القائمة على شبكة ويب إلى توفير رؤية إقليمية للتراث في منطقة أمريكا اللاتينية والكاريبي، من خلال منفذ واحد للتزويد بالمعلومات فيما يتعلق بجميع أنواع التراث، وهي معلومات لا يمكن الحصول عليها، حتى الآن، إلا بصورة

أوشك إنشاء بوابة التراث لأمريكا اللاتينية والكاريبي على الاكتمال بفضل حلقة العمل الإقليمية الخاصة بمحرري البوابة، والتي عقدت في كارتاخينا في فبراير/شباط. وستوفر البوابة خدمة جديدة على شبكة ويب عن التراث الثقافي الإقليمي، ومن المقرر أن تفتتح في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤ على وجه التقريب.

وقامت حلقة العمل، التي نظمتها مكتب اليونسكو في كويتو، بتدريب ٣٨ خبيرا من ١٨ بلدا من أمريكا اللاتينية والكاريبي

America and the Caribbean region, UNESCO Office Quito, Foch #265 y de Diciembre, piso 2, Quito, Ecuador. Tel.: (593-2) 252 90 85, 256 23 27. Fax: (593-2) 250 44 35. E-mail: quito@unesco.org or E-mail: i.fernandez-aballi@unesco.org

معزولة، عن طريق الدخول إلى مواقع مختلفة. وستكون البيئة الحاسوبية المستخدمة قادرة على احتواء نسخ الموقع الإسبانية والبرتغالية والإنجليزية.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:
Mr Isidro Fernandez-Aballi, Adviser for Communication and Information in Latin

مونتيفيديو

مشروع الرسائل والأطروحات الإلكترونية في أمريكا اللاتينية

ويعزى إنجاح هذا المشروع إلى المساهمة الطوعية لموظفي الجامعة الكاثوليكية الحبرية لريودي جانيرو، الذين اضطلعوا بثماني دورات تدريبية، وإسهام جامعة شيلي والمعهد البرازيلي للمعلومات في مجال العلوم والتكنولوجيا (IBICT)، اللذين نشرنا منهجيات وتكنولوجيات الرسائل والأطروحات الإلكترونية.

كما أن جامعة ويتوترسراند (جنوب أفريقيا) وجامعة أديس أبابا (إثيوبيا) أسهمت، بالاشتراك مع اتحاد الجامعات الأفريقية، في استضافة مشروع رائد للرسائل والأطروحات الإلكترونية يمكن كلتا الجامعتين من إعداد برامج مستدامة في هذا المجال، ويفيد في توعية سائر الجامعات في المنطقة الأفريقية بأهمية هذا النوع من البرامج. وعلى المدى البعيد، قد يسهم هذا المشروع في تحسين الدراسات العليا عن طريق تمكين الطلاب من إنتاج الوثائق الإلكترونية، واستخدام المكتبات الرقمية، وفهم المسائل المتعلقة بالنشر.

وثمة مشروع مشابه لتحسين إدارة الرسائل والأطروحات والانتفاع بها، أعد في بعض الجامعات في دول البلطيق واستُهل في ديسمبر/كانون الأول ٢٠٠٣، بقيادة جامعة كاونايس في ليتوانيا.

للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

Mr Claudio Menezes, Adviser for Communication and Information in Latin America and the Caribbean region, UNESCO Office, Avenida Brasil 2697, P. O. Box 859, 11300 Montevideo, Uruguay. Tel.: (59-82) 707 20 23. Fax: (59-82) 707 21 40. E-mail: cmenezes@unesco.org.uy

«نحو» المكتبات الرقمية - إنتاج الأطروحات الإلكترونية وفقا لنظام الوثائق XML، كان هذا عنوان حلقة عمل نظمت بدعم من اليونسكو في بوينوس آيرس بالأرجنتين، في مارس/آذار ٢٠٠٤، اختتاماً لمشروع «الرسائل والأطروحات الإلكترونية» السنيتين الذي نفذته اليونسكو في أمريكا اللاتينية على مدى سنتين.

وشملت أنشطة البرنامج تدريب ١٦٥ أخصائياً من تسعة بلدان من أمريكا اللاتينية والأرجنتين والبرازيل وشيلي وكولومبيا والمكسيك وبيرو وبورتوريكو وأوروغواي وفنزويلا)، وذلك من خلال ثماني دورات تدريبية عقدت في جامعة الأنديز (كولومبيا)، ومكتب اليونسكو في مونتيفيديو (أوروغواي)، وجامعة بيرنامبوكو الكاثوليكية (البرازيل)، وجامعة سيارا الاتحادية (البرازيل)، وجامعة مكسيكو الوطنية المستقلة (المكسيك)، وجامعة الأنديز (فنزويلا). فضلاً عن ذلك، يجري حالياً تنفيذ اثني عشر مشروعاً رائداً في جامعات أمريكا اللاتينية.

وكانت اليونسكو قد أنشأت مشروع الرسائل والأطروحات الإلكترونية في إطار الجهود الرامية إلى النهوض بإنتاج المعلومات العلمية وإتاحتها وحفظها، ولا سيما الرسائل والأطروحات، وذلك باستخدام الإمكانيات التي تتيحها تكنولوجيا المعلومات والاتصال. ويقوم هذا المشروع على ما ورد في «دليل اليونسكو للرسائل والأطروحات الإلكترونية» (باريس، اليونسكو، ٢٠٠٢) من مبادئ، وأسس توجيهية، وأنماط، لتداول المعلومات وأفضل الممارسات في هذا المجال؛ ويركز على إقامة الشبكات وبناء القدرات البشرية وحفز الوعي.

المطبوعات الجديدة

العربية، وأوروبا، وأمريكا الشمالية، ومنطقة أمريكا اللاتينية والكاريبي، فإنه يجب مواصلة إرسالها إلى العنوان التالي:

Information Society Division, Unesco, 1, rue Miollis, 75732, Paris Cedex 15, France.

فيما يتعلق بالطلبات الواردة من الأرجنتين والبرازيل، والمكسيك، والبرتغال، وإسبانيا ومنطقة آسيا والمحيط الهادئ، فإنها يجب أن تُرسل مباشرة إلى مراكزنا الخاصة بموارد الوثائق التي ترد عناوينها أدناه. أما الطلبات الخاصة بالوثائق، والتي ترد من أفريقيا، والدول

ARGENTINA الأرجنتين

Sr. Coordinador Nacional
RENBU
Universidad de Buenos Aires
Azcuena 280.1029
Capital Federal, Argentina

BRAZIL البرازيل

Director
ED.CNPQ/IBICT/UNESCO
9° Andar
SAS-Quadra 5-Bl.H-Lote 6
70070-914 Brasilia DF, Brazil

MEXICO المكسيك

Sr. Director
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología
Centro de Servicios de Información
y Documentación
Circuito Cultural Universitario
Ciudad Universitaria
04515 Mexico DF, Mexico

PORTUGAL البرتغال

Sra. Gabriela Lopes da Silva
Directora
Serviço de Informação
e Documentação (SID)
Fundação para Ciencia e Tecnológica (FCT)
Av. D. Carlos 1, 126
1200 Lisboa, Portugal

SPAIN اسبانيا

Sra. Directora
Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Centro de Información y Documentación
Científica, C.I.N.D.O.C.
Calle Joaquín Costa, 22
28002 Madrid, Spain

ASIA/PACIFIC REGION**منطقة آسيا والمحيط الهادي**

UNESCO/INF Documents Supply Service
c/o The National Library of Thailand
Samsen Road
Bangkok 10300, Thailand

الرقمي لوثائقها. ويمكن الاطلاع على النص الكامل
لمجموعة مختارة من وثائقها على العنوان التالي:
<http://unesdoc.unesco.org/ulis/index.html>

يمكن الاطلاع على جميع الوثائق بمقر كل من المؤسسات
المذكورة أعلاه. ويمكن الحصول على نسخ منها على
أساس تسديد التكاليف بالأسعار التي تحددها المؤسسات
القائمة بالتوزيع. وتعكف اليونسكو حالياً على التحويل

الأقراص الحاسوبية/CD-ROMs

وترد أدناه قائمة بالمطبوعات الجديدة:

- *Caribbean Slave Trade Archives Project*. Barbados Museum and Historical Society. Memory of the World. Paris: UNESCO, 2004.
- *Lithuanian Classic Literature: Anthology*. Paris: UNESCO, 2004.
- *Parchment's Digital Images Archive*. Paris: UNESCO, 2004.
- *Preserving Documentary Heritage, a tutorial*. Memory of the World. Paris: UNESCO, 2004.
- *Virtual Library of Polish Literature*. Implemented within the framework of the UNESCO flagship project. Paris: UNESCO, 2004.
- *Slave Trade. Trafico de Escravos no Brasil*. Paris: UNESCO, 2004.
- EDMONDSON, Ray, *Audiovisual Archiving: Philosophy and Principles*. Paris: UNESCO, 2004, 83 pp. CL.2004/WS/2 بالإنجليزية والفرنسية والإسبانية.
- LOCKWOOD, David. *Evaluation of Virtual Reality in Africa, an Educational Perspective*. Paris: UNESCO, 2004, 46 pp. CL.2004/WS/1 بالإنجليزية والفرنسية والإسبانية.
- Deversité Culturelle et linguistique dans la société de l'information. الطبعة Cultural and linguistic Diversity in the Information society. Paris: UNESCO, 2003. WSIS publication series.
- La science dans la société de l'information. الطبعة Science in the Information Society. Paris: UNESCO, 2003. WSIS publication series.